

Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

C 11



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

55ο έτος
13 Ιανουαρίου 2012

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 11/01

Κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή της οδηγίας 2004/113/ΕΚ του Συμβουλίου στον ασφαλιστικό τομέα, υπό το πρίσμα της απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην υπόθεση C-236/09 (Test-Achats) ⁽¹⁾

1

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 11/02

Ισοτιμίες του ευρώ

12

EL

Τιμή:
3 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2012/C 11/03	Επικαιροποίηση των ποσών αναφοράς για τη διάβαση των εξωτερικών συνόρων, όπως ορίζονται στο άρθρο 5, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν) (ΕΕ C 247 της 13.10.2006, σ. 19· ΕΕ C 153 της 6.7.2007, σ. 22· ΕΕ C 182 της 4.8.2007, σ. 18· ΕΕ C 57 της 1.3.2008, σ. 38· ΕΕ C 134 της 31.5.2008, σ. 19· ΕΕ C 37 της 14.2.2009, σ. 8· ΕΕ C 35 της 12.2.2010, σ. 7· ΕΕ C 304 της 10.11.2010, σ. 5· ΕΕ C 24 της 26.1.2011, σ. 6· ΕΕ C 157 της 27.5.2011, σ. 8· ΕΕ C 203 της 9.7.2011, σ. 16)	13
--------------	--	----

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 11/04	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.6444 — Terrena/Lyonnaise des Eaux/JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	14
--------------	---	----

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2012/C 11/05	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	16
2012/C 11/06	Ανακοίνωση σχετικά με αίτηση που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 30 της οδηγίας 2004/17/ΕΚ — Παράταση της προθεσμίας — Αίτηση προερχόμενη από αναθέτοντα φορέα	21
2012/C 11/07	Ανακοίνωση σχετικά με αίτηση που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 30 της οδηγίας 2004/17/ΕΚ — Παραίτηση — Αίτηση προερχόμενη από αναθέτοντα φορέα	22

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή της οδηγίας 2004/113/ΕΚ του Συμβουλίου στον ασφαλιστικό τομέα, υπό το πρίσμα της απόφασης του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην υπόθεση C-236/09 (Test-Achats)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2012/C 11/01)

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Το άρθρο 5 της οδηγίας 2004/113/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών ⁽¹⁾ (στο εξής «η οδηγία») διέπει τη χρήση αναλογιστικών παραγόντων που έχουν σχέση με το φύλο στην παροχή ασφαλιστικών υπηρεσιών και άλλων συναφών χρηματοοικονομικών υπηρεσιών. Το άρθρο 5 παράγραφος 1 προβλέπει, για τα νέα συμβόλαια που συνάπτονται μετά τις 21 Δεκεμβρίου 2007, ότι η χρήση του φύλου ως αναλογιστικού παράγοντα για τον υπολογισμό των ασφαλιστρών και των παροχών δεν πρέπει να οδηγεί, για τους ασφαλιζόμενους, σε διαφορές μεταξύ ασφαλιστρών και μεταξύ παροχών (στο εξής «ο κανόνας ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου»). Το άρθρο 5 παράγραφος 2 προβλέπει παρέκκλιση από αυτόν τον κανόνα παρέχοντας τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να επιτρέπουν αναλογικές διαφορές μεταξύ των ασφαλιστρών και παροχών των ασφαλιζόμενων όταν το φύλο αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για την αξιολόγηση του κινδύνου, βάσει συναφών και αξιόπιστων αναλογικών και στατιστικών δεδομένων.
2. Σε απόφαση που εκδόθηκε την 1η Μαρτίου 2011 ⁽²⁾ (στο εξής «η απόφαση Test-Achats»), το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής «το Δικαστήριο») κήρυξε ανίσχυρο το άρθρο 5 παράγραφος 2, με ισχύ από την 21η Δεκεμβρίου 2012. Στη συγκεκριμένη απόφαση, το Δικαστήριο έκρινε ότι το άρθρο 5 παράγραφος 2, παρέχοντας στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να διατηρούν χωρίς χρονικό περιορισμό παρέκκλιση από τον κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου, ο οποίος προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, έρχεται σε αντίθεση με την επίτευξη του επιδιωκόμενου από την οδηγία σκοπού της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών κατά τον υπολογισμό ασφαλιστρών και παροχών, όπως αυτός έχει καθοριστεί από τον νομοθέτη για τον τομέα των ασφαλίσεων, και, ως εκ τούτου, δεν είναι συμβατό με τα άρθρα 21 και 23 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Όλα τα κράτη μέλη επιτρέπουν τώρα διαφοροποίηση μεταξύ των φύλων για ένα τουλάχιστον είδος ασφάλισης. Συγκεκριμένα, σε όλα τα κράτη μέλη, οι ασφαλιστές έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν το φύλο ως παράγοντα αξιολόγησης των κινδύνων στον τομέα της ασφάλειας ζωής ⁽³⁾. Η απόφαση Test-Achats θα έχει επομένως επιπτώσεις σε όλα τα κράτη μέλη.
4. Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές έχουν ως στόχο να διευκολύνουν την τήρηση της απόφασης Test-Achats σε εθνικό επίπεδο. Η θέση της Επιτροπής τελεί εντούτοις υπό την επιφύλαξη κάθε ερμηνείας στην οποία μπορεί να προβεί το Δικαστήριο στο μέλλον όσον αφορά το άρθρο 5.

2. ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ

5. Από την 21η Δεκεμβρίου 2012, ο κανόνας περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου, που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, πρέπει να εφαρμόζεται χωρίς παρέκκλιση όσον αφορά τον υπολογισμό των ασφαλιστρών και παροχών των ασφαλισμένων στις νέες ασφαλιστικές συμβάσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ L 373 της 21.12.2004, σ. 37.

⁽²⁾ Απόφαση της 1ης Μαρτίου 2011 στην υπόθεση C-236/09, ΕΕ C 130 της 30.4.2011, σ. 4.

⁽³⁾ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις εθνικές νομοθεσίες και τις πρακτικές των ασφαλιστών, βλ. τα παραρτήματα 1 και 2.

2.1. Αντίκτυπος της απόφασης Test-Achats — οι σχετικές συμβάσεις

2.1.1. Το άρθρο 5 παράγραφος 1 πρέπει να εφαρμόζεται χωρίς παρέκκλιση από την 21η Δεκεμβρίου 2012

6. Στην απόφαση Test-Achats, το Δικαστήριο αποφαινεται ότι το άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας «πρέπει, κατά συνέπεια, να λογίζεται ως ανίσχυρο μετά την παρέλευση επαρκούς μεταβατικής περιόδου» η οποία λήγει την 21η Δεκεμβρίου 2012 ⁽¹⁾. Αυτό σημαίνει ότι από τη συγκεκριμένη ημερομηνία, οι απαιτήσεις του άρθρου 5 παράγραφος 1 πρέπει να εφαρμόζονται χωρίς παρέκκλιση.

2.1.2. Το άρθρο 5 παράγραφος 1 εφαρμόζεται μόνο στις νέες συμβάσεις

7. Η μεταβατική περίοδος πρέπει να ερμηνεύεται σύμφωνα με τον στόχο της οδηγίας, όπως αυτός διατυπώνεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, το οποίο προβλέπει ότι ο κανόνας περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου εφαρμόζεται αποκλειστικά στα νέα συμβόλαια που συνάπτονται μετά την προθεσμία μεταφοράς της οδηγίας, δηλαδή μετά την 21η Δεκεμβρίου 2007. Όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη 18 της οδηγίας, αυτός ο κανόνας έχει ως στόχο να αποφευχθεί η απότομη προσαρμογή της αγοράς. Η απόφαση Test-Achats δεν αλλάζει αυτό τον στόχο ούτε έχει επίπτωση στην εφαρμοσιμότητα του κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου μόνο στα νέα συμβόλαια, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1. Η απόφαση Test-Achats σημαίνει για τα νέα συμβόλαια που συνάπτονται από την 21η Δεκεμβρίου 2012 ότι αυτός ο κανόνας πρέπει να εφαρμόζεται χωρίς καμία εξαίρεση, λόγω του ανίσχυρου χαρακτήρα του άρθρου 5 παράγραφος 2 από τη συγκεκριμένη ημερομηνία.
8. Αποτελεί πάγια νομολογία ότι, όπως επιβάλλουν οι απαιτήσεις τόσο της ομοιόμορφης εφαρμογής του ενωσιακού δικαίου όσο και της αρχής της ισότητας, στο περιεχόμενο μιας διάταξης του ενωσιακού δικαίου η οποία δεν παραπέμπει ρητά στο δίκαιο των κρατών μελών για τον προσδιορισμό της έννοιας και του πεδίου εφαρμογής της, πρέπει να δίδεται σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση αυτοτελής και ομοιόμορφη ερμηνεία ⁽²⁾.
9. Η οδηγία δεν καθορίζει την έννοια του «νέου συμβολαίου» ούτε παραπέμπει στο εθνικό δίκαιο όσον αφορά την έννοια που πρέπει να δοθεί σε αυτούς τους όρους. Αυτή η έννοια θα πρέπει κατά συνέπεια να θεωρηθεί, για τους σκοπούς της εφαρμογής της οδηγίας, ως αυτοτελής έννοια του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης η οποία χρήζει ενιαίας ερμηνείας σε όλη την Ένωση. Αυτή η ενιαία ερμηνεία ανταποκρίνεται στον στόχο της οδηγίας στον ασφαλιστικό τομέα, που είναι να θέσει σε εφαρμογή τον κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου, μετά την εκπνοή μιας μεταβατικής περιόδου. Η έννοια του «νέου συμβολαίου», για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 5 παράγραφος 1, είναι ουσιαστικής σημασίας για την πρακτική εφαρμογή αυτής της διάταξης. Τυχόν αποκλίνουσες ερμηνείες αυτής της έννοιας, βάσει των εθνικών δικαίων των συμβάσεων, θα ενείχαν τον κίνδυνο να οδηγήσουν σε διαφορετικές μεταβατικές περιόδους, καθυστερώντας τοιουτοτρόπως τη συνολική εφαρμογή του κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου, αλλά επίσης σε άνισους όρους ανταγωνισμού για τις ασφαλιστικές εταιρείες. Μια τέτοια κατάσταση θα έβλαπτε τον επιδιωκόμενο από την οδηγία στόχο, που έγκειται στο να κατοχυρώσει συνολικά την ισότητα μεταχείρισης μεταξύ γυναικών και ανδρών σε όλα τα κράτη μέλη όσον αφορά τα ασφαλιστρα και τις παροχές που ισχύουν για τους ασφαλισμένους, από την ίδια ημερομηνία με αυτήν που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 ⁽³⁾.
10. Η εφαρμογή του άρθρου 5 παράγραφος 1 προϋποθέτει τη σαφή διάκριση μεταξύ υφιστάμενων και νέων συμβολαίων. Η διάκριση πρέπει να ικανοποιεί την αξίωση ασφάλειας δικαίου και να στηρίζεται σε κριτήρια που αποτρέπουν την αδικαιολόγητη αλλοίωση υφιστάμενων δικαιωμάτων και διαφυλάσσουν τις θεμιτές προσδοκίες όλων των μερών. Αυτή η προσέγγιση συμπίπτει με τον στόχο της οδηγίας, που συνίσταται στο να αποφευχθεί αιφνίδια αναπροσαρμογή της αγοράς, περιορίζοντας την εφαρμογή του κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου μόνο στα νέα συμβόλαια.
11. Κατά συνέπεια, ο κανόνας περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 εφαρμόζεται εφόσον: α) συνάπτεται συμβατική συμφωνία (συμβόλαιο) η οποία προϋποθέτει τη δήλωση συναίνεσης όλων των μερών, συμπεριλαμβανομένης της τροποποίησης υφιστάμενης σύμβασης, και β) η τελευταία δήλωση συναίνεσης ενός μέρους που είναι απαραίτητη για τη σύναψη του εν λόγω συμβολαίου πραγματοποιείται από τις 21 Δεκεμβρίου 2012 και μετά.

⁽¹⁾ Σκέψη 33 της απόφασης.

⁽²⁾ Επιβεβαιώθηκε, τελευταία, στην απόφαση του Δικαστηρίου της 18ης Οκτωβρίου 2011 στην υπόθεση C-34/10, *Oliver Brüstle/Greenpeace e.V.*, σκέψη 25. Βλ. επίσης την υπόθεση 327/82 *Ekro*, Συλλογή [1984], σ. 107, σκέψη 11-την υπόθεση C-287/98 *Linster*, Συλλογή [2000], σ. I-6917, σκέψη 43-την υπόθεση C-5/08 *Infopaq International*, Συλλογή [2009], σ. I-6569, σκέψη 27-και την υπόθεση C-467/08 *Padawan*, Συλλογή [2010], σ. I-0000, σκέψη 32.

⁽³⁾ Ένας πολύ στενός ορισμός της έννοιας του νέου συμβολαίου, που θα επέκτεινε τη δυνατότητα χρησιμοποίησης του φύλου ως παράγοντα αξιολόγησης των κινδύνων, με επίπτωση στα ασφαλιστρα και τις παροχές των ασφαλισμένων, θα υπονόμει τον στόχο που ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, που είναι να αποκλεισθεί μια τέτοια χρήση «το αργότερο» από την εκπνοή της μεταβατικής περιόδου. Διαφορές ερμηνείας μεταξύ των κρατών μελών θα ήταν εξάλλου αδύνατον να συμβιβαστούν με τις αξιώσεις αυτόνομης και ενιαίας ερμηνείας αυτών των όρων, οι οποίοι έχουν καίρια σημασία για το πεδίο εφαρμογής και την έννοια της οδηγίας.

12. Κατά συνέπεια, οι ακόλουθες συμφωνίες ⁽¹⁾ πρέπει να θεωρηθούν ως νέες συμβατικές συμφωνίες, οι οποίες οφείλουν να τηρούν τον κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου:

- α) οι συμβάσεις που συνάπτονται για πρώτη φορά από την 21η Δεκεμβρίου 2012 ⁽²⁾. Κατά συνέπεια, οι προτάσεις που διατυπώνονται πριν από τις 21 Δεκεμβρίου 2012 αλλά γίνονται δεκτές από την συγκεκριμένη ημερομηνία θα οφείλουν να συμμορφώνονται με τον κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου·
- β) οι συμφωνίες μεταξύ μερών που συνάπτονται από την 21η Δεκεμβρίου 2012, με σκοπό την παράταση συμβάσεων που έχουν συναφθεί πριν από την εν λόγω ημερομηνία οι οποίες θα είχαν άλλως εκπνεύσει.

13. Αντιθέτως, οι ακόλουθες καταστάσεις ⁽³⁾ δεν πρέπει να θεωρείται ότι αποτελούν νέα συμβατική συμφωνία:

- α) η αυτόματη παράταση προϋπάρχουσας σύμβασης εάν δεν έχει αποσταλεί ειδοποίηση, για παράδειγμα έγγραφο υπαναχώρησης, εντός συγκεκριμένης προθεσμίας, σύμφωνα με τους όρους της προϋπάρχουσας σύμβασης·
- β) οι προσαρμογές που γίνονται σε επιμέρους στοιχεία υφιστάμενης σύμβασης, όπως οι αλλαγές ασφάλιστρου, βάσει προκαθορισμένων παραμέτρων, όταν δεν απαιτείται η συναίνεση του ασφαλισμένου ⁽⁴⁾·
- γ) η σύναψη, από τον ασφαλισμένο, συμπληρωματικών ή διαδοχικών ασφαλιστήριων συμβολαίων των οποίων οι όροι έχουν προσυμφωνηθεί σε συμβάσεις που συνάφθηκαν πριν από την 21η Δεκεμβρίου 2012, εφόσον αυτά τα ασφαλιστήρια συμβόλαια ενεργοποιούνται με μονομερή απόφαση του ασφαλισμένου ⁽⁵⁾·
- δ) η απλή μεταβίβαση ενός ασφαλιστικού χαρτοφυλακίου από έναν ασφαλιστή σε άλλον, η οποία δεν θα πρέπει να μεταβάλλει το καθεστώς των συμβάσεων που περιλαμβάνονται στο συγκεκριμένο χαρτοφυλάκιο.

2.2. Ασφαλιστικές πρακτικές που συνδέονται με το φύλο και οι οποίες εξακολουθούν να επιτρέπονται

14. Το άρθρο 5 παράγραφος 1 απαγορεύει κάθε κατάσταση που συνεπάγεται για τους ασφαλισμένους διαφορές όσον αφορά τα ασφάλιστρα και τις παροχές λόγω της χρήσης του φύλου ως παράγοντα για τον υπολογισμό ασφαλιστρών και παροχών. Δεν απαγορεύει τη χρήση του φύλου ως παράγοντα αξιολόγησης των κινδύνων εν γένει. Μια τέτοια χρήση επιτρέπεται για τον υπολογισμό των ασφαλιστρών και παροχών σε συνολικό επίπεδο, στο βαθμό που δεν οδηγεί σε διαφοροποιήσεις όσον αφορά το ατομικό επίπεδο. Μετά την απόφαση Test-Achats, εξακολουθεί κατά συνέπεια να είναι δυνατή η **συλλογή, αποθήκευση και χρήση πληροφοριών σχετικά με το φύλο** ή συνδεδεμένων με το φύλο, εντός των συγκεκριμένων, ως εξής:

- **Για τον υπολογισμό δεδουλευμένων εξόδων και την εσωτερική τιμολόγηση:** οι ασφαλιστές συνεχίζουν να έχουν τη δυνατότητα να συγκεντρώνουν και να χρησιμοποιούν πληροφορίες σχετικά με το φύλο για την εσωτερική αξιολόγηση των κινδύνων, κυρίως για να υπολογίζουν τεχνικές διατάξεις σύμφωνες με τους κανόνες ασφαλιστικής φερεγγυότητας, και για να παρακολουθούν τη σύνθεση του χαρτοφυλακίου τους από την άποψη του συνόλου των δεδομένων που αφορούν τις τιμές.
- **Για την τιμολόγηση της αντασφάλισης:** οι συμβάσεις αντασφάλισης είναι συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ ασφαλιστή και αντασφαλιστή. Παραμένει δυνατό να χρησιμοποιείται το κριτήριο του φύλου στην τιμολόγηση αυτών των προϊόντων, εφόσον αυτό δεν συνεπάγεται διαφοροποιήσεις με βάση το φύλο σε ατομικό επίπεδο.
- **Για την εμπορία και τη διαφήμιση:** σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3, η οδηγία δεν εφαρμόζεται στο περιεχόμενο των μέσων μαζικής ενημέρωσης και της διαφήμισης, το δε άρθρο 5 παράγραφος 1 αφορά μόνο τον υπολογισμό των ασφαλιστρών και παροχών των ασφαλισμένων. Οι ασφαλιστές εξακολουθούν κατά συνέπεια να έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν το μάρκετινγκ και τη διαφήμιση για να επηρεάσουν τη σύνθεση του χαρτοφυλακίου τους, στοχεύοντας για παράδειγμα, στις διαφημιστικές τους εκστρατείες, είτε τους άνδρες είτε τις γυναίκες. Εντούτοις, δεν μπορούν να αρνηθούν την πρόσβαση σε ένα συγκεκριμένο προϊόν λόγω του φύλου του προσώπου, εκτός εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 5 ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Αυτές οι καταστάσεις αποτελούν μη εξαντλητικά παραδείγματα που επελέγησαν λόγω της πρακτικής χρησιμότητάς τους.

⁽²⁾ Για παράδειγμα, αν ένας ασφαλισμένος αποφασίσει να αλλάξει ασφαλιστή για να επωφεληθεί από τον κανόνα περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου.

⁽³⁾ Αυτές οι καταστάσεις αποτελούν μη εξαντλητικά παραδείγματα που έχουν επιλεγεί λόγω της πρακτικής χρησιμότητάς τους.

⁽⁴⁾ Για παράδειγμα, αύξηση ασφάλιστρου σύμφωνα με ποσοστό που στηρίζεται στις παραληφθείσες αξιώσεις αποζημίωσης.

⁽⁵⁾ Για παράδειγμα, όταν ο ασφαλισμένος επιθυμεί να αυξήσει το ποσό που έχει επενδύσει μέσω ενός προϊόντος ασφάλισης ζωής.

⁽⁶⁾ Δυνάμει αυτής της διάταξης, οι διαφορές διαχείρισης επιτρέπονται αν η παροχή αγαθών και υπηρεσιών αποκλειστικά ή ουσιαστικά προοριζόμενων για τα μέλη ενός συγκεκριμένου φύλου δικαιολογείται για κάποιο θεμιτό σκοπό και τα μέσα επίτευξης αυτού του σκοπού είναι κατάλληλα και αναγκαία.

- **Για τη σύναψη ασφάλειας ζωής και ασθένειας:** ο κανόνας περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου σημαίνει ότι τα ασφαλιστήρια συμβόλαιο απλά και μόνο λόγω της διαφοράς φύλου. Υπάρχουν εντούτοις άλλοι παράγοντες κινδύνου, όπως η κατάσταση υγείας ή το οικογενειακό ιατρικό ιστορικό βάσει των οποίων είναι δυνατή η διαφοροποίηση και η αξιολόγηση των οποίων επιβάλλει στους ασφαλιστές τη συνεκτίμηση του φύλου, λαμβανομένων υπόψη ορισμένων φυσιολογικών διαφορών μεταξύ ανδρών και γυναικών ⁽¹⁾.

15. Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι, δυνάμει των όρων του άρθρου 4 παράγραφος 5 της οδηγίας, οι ασφαλιστές εξακολουθούν να έχουν τη δυνατότητα να προτείνουν ασφαλιστικά προϊόντα (ή επιλογές στις συμβάσεις) ανάλογα με το φύλο προκειμένου να καλύψουν ασθένειες που αφορούν αποκλειστικά ή πρωταρχικά άνδρες ή γυναίκες ⁽²⁾. Αυτή η δυνατότητα αποκλείεται εντούτοις για την εγκυμοσύνη και τη μητρότητα, λαμβάνοντας υπόψη τον ειδικό μηχανισμό αλληλεγγύης που θεσπίζεται με το άρθρο 5 παράγραφος 3.

2.3. Η χρήση άλλων παραγόντων αξιολόγησης των κινδύνων

2.3.1. Παράγοντες που σχετίζονται με το φύλο — το ζήτημα της έμμεσης διακριτικής μεταχείρισης

16. Η απόφαση Test-Achats περιορίζεται να εξετάσει τη χρήση του φύλου ως παράγοντα αξιολόγησης των κινδύνων, χωρίς να ασχολείται με το παραδεκτό άλλων παραγόντων που χρησιμοποιούνται από τους ασφαλιστές. Εντούτοις, σύμφωνα με το άρθρο 2 στοιχείο β) της οδηγίας, υπάρχει έμμεση διάκριση όταν ένας εκ πρώτης όψεως ουδέτερος παράγοντας κινδύνου θέτει σε μειονεκτική θέση πρόσωπα του ενός φύλου. Σε αντίθεση με τις άμεσες διακρίσεις, οι έμμεσες διακρίσεις μπορούν να δικαιολογηθούν αν ο σκοπός είναι θεμιτός και τα μέσα επίτευξής του πρόσφορα και αναγκαία.
17. Η χρήση παραγόντων κινδύνου που έχουν ενδεχομένως σχέση με το φύλο παραμένει ως εκ τούτου δυνατή, εφόσον πρόκειται σαφώς για πραγματικούς παράγοντες κινδύνου ⁽³⁾.

2.3.2. Παράγοντες που δεν έχουν σχέση με το φύλο

18. Η απόφαση Test-Achats εξετάζει αποκλειστικά τη χρήση του παράγοντα του φύλου σε ένα πλαίσιο όπου οι άνδρες και οι γυναίκες αντιμετωπίζουν συγκρίσιμες καταστάσεις από την άποψη του νομοθέτη. Δεν επηρεάζει τη χρήση άλλων παραγόντων αξιολόγησης των κινδύνων, όπως η ηλικία και η αναπηρία, που δεν ρυθμίζονται επί του παρόντος σε ευρωπαϊκό επίπεδο.
19. Στην απόφαση Test-Achats, το Δικαστήριο αποφαίνεται ότι «(...) η αρχή της ίσης μεταχείρισης επιτάσσει να μην επιφυλάσσεται σε όμοιες καταστάσεις διαφορετική μεταχείριση ούτε σε διαφορετικές καταστάσεις όμοια μεταχείριση, εκτός εάν η διαφοροποίηση δικαιολογείται αντικειμενικά» και ότι «η ομοιότητα των καταστάσεων πρέπει να εκτιμάται υπό το φως του αντικειμένου και του σκοπού της πράξης της Ένωσης που εισάγει την εν λόγω διάκριση (...)» ⁽⁴⁾.
20. Η χρήση της ηλικίας και της αναπηρίας θα συνεχίσει κανονικά να επιτρέπεται στο πλαίσιο της πρότασης οδηγίας σχετικά με την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης μεταξύ των προσώπων χωρίς διάκριση θρησκείας ή πεποιθήσεων, μειονεξίας, ηλικίας ή σεξουαλικού προσανατολισμού ⁽⁵⁾, επειδή δεν θεωρείται ότι εισάγει διακρίσεις. Όταν ο νομοθέτης κρίνει ότι, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, μια συγκεκριμένη πρακτική δεν εισάγει διακρίσεις, δεν δημιουργεί παρέκκλιση από την αρχή της ισότητας μεταχείρισης συγκρίσιμων καταστάσεων (πράγμα που μπορεί να γίνει δεκτό μόνο για μια μεταβατική περίοδο). Αντιθέτως, αυτή η θέση είναι σύμφωνη με την αρχή της ισότητας μεταχείρισης επειδή αναγνωρίζει ότι οι εν λόγω καταστάσεις δεν είναι συγκρίσιμες και οφείλουν να αντιμετωπισθούν διαφορετικά (ή, παρά την ομοιοότητά τους, υπάρχει αντικειμενικός λόγος να αντιμετωπισθούν διαφορετικά).

⁽¹⁾ Για παράδειγμα, το οικογενειακό ιστορικό καρκίνου του στήθους δεν έχει την ίδια επίπτωση όσον αφορά τους κινδύνους για την υγεία στον άνδρα και στη γυναίκα (και η αξιολόγηση αυτής της επίπτωσης προϋποθέτει τη γνώση του κατά πόσο το συγκεκριμένο πρόσωπο είναι άνδρας ή γυναίκα). Η παχυσαρκία αποτελεί παράγοντα κινδύνου, μετρούμενη με τη σχέση μεταξύ μέσης και περιφέρειας, ο οποίος είναι διαφορετικός για τους άνδρες και τις γυναίκες. Στο παράρτημα 3 παρέχεται λεπτομερέστερος κατάλογος παραδειγμάτων.

⁽²⁾ Για παράδειγμα, ο καρκίνος του προστάτη, ο καρκίνος του στήθους ή του τραχήλου.

⁽³⁾ Για παράδειγμα, η διαφοροποίηση της τιμής με βάση τον κυβισμό της μηχανής του αυτοκινήτου στον τομέα της ασφάλισης αυτοκινήτων πρέπει να συνεχίσει να είναι δυνατή, ακόμα και αν, σύμφωνα με τα στατιστικά δεδομένα, οι άνδρες οδηγούν αυτοκίνητα με ισχυρότερο κινητήρα. Δεν θα ίσχυε το ίδιο για μια περίπτωση διαφοροποίησης στον τομέα ασφάλισης αυτοκινήτων βάσει του ύψους ή του βάρους κάποιου προσώπου.

⁽⁴⁾ Βλ. σκέψεις 28 και 29 της απόφασης Test-Achats.

⁽⁵⁾ COM(2008) 426 τελικό. Αντίθετα προς την οδηγία, αυτή η πρόταση δεν περιλαμβάνει γενική αρχή όπως ο κανόνας περί καθορισμού ασφαλιστρών και παροχών ανεξαρτήτως φύλου, σύμφωνα με την οποία η χρήση της ηλικίας και της αναπηρίας δεν θα πρέπει να συνεπάγεται διαφορετικά ασφαλιστήρια και παροχές. Ο στόχος της σχετικής διάταξης είναι περισσότερο να αναγνωρίσει ότι, για παράδειγμα, δύο πρόσωπα διαφορετικής ηλικίας δεν βρίσκονται σε συγκρίσιμη κατάσταση από την άποψη της ασφάλειας ζωής και ότι αναλογικές διαφορές μεταχείρισης, θεμελιωμένες σε ορθή αξιολόγηση των κινδύνων, δεν αποτελεί κατά συνέπεια διακριτική μεταχείριση.

2.4. Ασφάλιση και επαγγελματικές συντάξεις

21. Ορισμένα ασφαλιστικά προϊόντα, όπως τα επιδόματα γήρατος, συμβάλλουν στο συνταξιοδοτικό εισόδημα. Η οδηγία καλύπτει εντούτοις μόνο ασφαλίσεις και συντάξεις που είναι ιδιωτικές, συνάγονται οικειοθελώς και είναι ανεξάρτητες από τη σχέση εργασίας, δεδομένου ότι η απασχόληση και η επαγγελματική δραστηριότητα αποκλείονται ρητά από το πεδίο εφαρμογής της ⁽¹⁾. Η ίση μεταχείριση γυναικών και ανδρών σχετικά με τις επαγγελματικές συντάξεις καλύπτεται από την οδηγία 2006/54/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Ιουλίου 2006, για την εφαρμογή της αρχής των ίσων ευκαιριών και της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης (αναδιатύπωση) ⁽²⁾.
22. Ορισμένα επαγγελματικά συνταξιοδοτικά καθεστώτα προβλέπουν την πληρωμή παροχής υπό συγκεκριμένη μορφή, όπως είναι τα επιδόματα γήρατος. Σε αυτή την περίπτωση, το συγκεκριμένο καθεστώς εμπίπτει στην οδηγία 2006/54/EK ακόμα και αν στηρίζεται σε ασφαλιστή για την καταβολή των παροχών. Αντιθέτως, αν ο μεμονωμένος εργαζόμενος οφείλει να συνάψει ασφαλιστική σύμβαση απευθείας με τον ασφαλιστή χωρίς την εμπλοκή του εργοδότη, για παράδειγμα για να μετατρέψει ένα κατ' αποκοπή ποσό σε επίδομα, η κατάσταση θα εμπίπτει στην οδηγία. Το άρθρο 8 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 2006/54/EK αποκλείει ρητώς από το πεδίο εφαρμογής του τις ασφαλιστήριες συμβάσεις που συνάπτονται με μισθωτούς και στις οποίες δεν μετέχει ο εργοδότης.
23. Το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο η) της οδηγίας 2006/54/EK επιτρέπει τον καθορισμό διαφορετικών επιπέδων για τις παροχές μεταξύ ανδρών και γυναικών όταν αυτό είναι αναγκαίο για να ληφθούν υπόψη αναλογιστικά στοιχεία υπολογισμού. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η απόφαση Test-Achats δεν έχει νομικές επιπτώσεις για τη συγκεκριμένη διάταξη, η οποία εφαρμόζεται στο διαφορετικό και σαφώς διακριτό πλαίσιο των επαγγελματικών συντάξεων και η οποία επιπλέον είναι διατυπωμένη με πολύ διαφορετικό τρόπο σε σχέση με το άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας. Ειδικότερα, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο η) της οδηγίας 2006/54/EK, ο καθορισμός διαφορετικών παροχών για άνδρες και γυναίκες δεν θεωρείται ότι εισάγει διακρίσεις όταν δικαιολογείται από αναλογιστικά στοιχεία υπολογισμού.

3. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ

24. Τα κράτη μέλη οφείλουν να αντλήσουν τα συμπεράσματα που συνάγονται από την απόφαση Test-Achats και να προσαρμόσουν την νομοθεσία τους πριν από τις 21 Δεκεμβρίου 2012 για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή του κανόνα περί καθορισμού ασφαλίσεων και παροχών ανεξαρτήτως φύλου από μέρους των ασφαλιστών όπως επιβάλλεται με βάση την απόφαση. Η Επιτροπή θα παρακολουθήσει την εξέλιξη της κατάστασης και θα φροντίσει ώστε, μετά από αυτή την ημερομηνία, οι εθνικές νομοθεσίες στον τομέα των ασφαλίσεων να είναι πλήρως σύμφωνες με την απόφαση, βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται στις παρούσες κατευθυντήριες γραμμές.
25. Η Επιτροπή επιθυμεί να ενθαρρύνει έναν ανταγωνιστικό και καινοτόμο τομέα, όπως είναι αυτός των ασφαλειών, να προβεί στις απαραίτητες προσαρμογές και να προτείνει στους καταναλωτές ελκυστικά προϊόντα για αμφότερα τα φύλα, χωρίς αυτό να έχει αδικαιολόγητες συνέπειες στο γενικό επίπεδο των τιμών. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να παρακολουθεί με προσοχή την εξέλιξη της αγοράς των ασφαλειών προκειμένου να εντοπίσει οποιαδήποτε αδικαιολόγητη αύξηση τιμών οφειλόμενη στην απόφαση Test-Achats, κάνοντας χρήση, εφόσον χρειάζεται, των μέσων που διαθέτει σύμφωνα με το δίκαιο του ανταγωνισμού ⁽³⁾ στην περίπτωση εικαζόμενης συμπεριφοράς αντίθετης προς τον ανταγωνισμό.
26. Η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης Test-Achats στις εθνικές νομοθεσίες και στις πρακτικές που ισχύουν στον τομέα των ασφαλειών το 2014, στο πλαίσιο μιας γενικότερης έκθεσης σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας.

⁽¹⁾ Αιτιολογική σκέψη 15 και άρθρο 3 παράγραφος 4 της οδηγίας. Οι ομαδικές συμβάσεις ασθένειας και ατυχήματος αποκλείονται ως εκ τούτου επίσης από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.

⁽²⁾ ΕΕ L 204 της 26.7.2006, σ. 23.

⁽³⁾ Ο ισχύων κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία [κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 267/2010 της Επιτροπής, της 24ης Μαρτίου 2010, για την εφαρμογή του άρθρου 101 παράγραφος 3 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των ασφαλίσεων, ΕΕ L 83 της 30.3.2010, σ. 1], προβλέπει μια εξαίρεση που επιτρέπει στους ασφαλιστές να ανταλλάσσουν ορισμένα είδη δεδομένων μέσω κοινών συλλογών, πινάκων και μελετών υπό ορισμένες προϋποθέσεις. Ειδικότερα, δεν εξαιρεί τις συμφωνίες σχετικά με τα εμπορικά ασφάλιστρα. Ο κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία θα λήξει στις 31 Μαρτίου 2017, και η Επιτροπή θα τον επανεξετάσει προηγουμένως για να εκτιμήσει κατά πόσον θα συνεχίσει να είναι δικαιολογημένη περαιτέρω παράτασή του.

Χρήση του φύλου ως παράγοντα αξιολόγησης σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο (α)

Χώρα	Ασφάλιση ζωής	Ιδιωτική ασφάλιση ασθένειας	Ευπόδμηκα δάνεια	Ασφάλιση αυτοκινήτου	Ταξιδιωτική ασφάλιση	Ασφάλιση αναπηρίας/ασφάλιση ει- σοδήματος	Καταναλωτική πίστη	Προϊόντα παροχών γήρατος	Ασφάλιση ατυχήματος	Πιστωτικές κάρτες	Λογαριασμοί καταθέσεων	Ασφάλιση δανείων	Ασφάλιση κατοικίας	Ασφάλιση εισοδήματος	Ασφάλιση μακροχρόνιας περί- θαλής	Ασφάλιση σοβαρής ασθένειας
Αυστρία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Βέλγιο	Ναι	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι	Όχι (2)	Όχι	Όχι (2)	Ναι	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι
Βουλγαρία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Όχι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Όχι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι
Κύπρος	Ναι	Όχι	Όχι (2)	Όχι	Όχι (2)	Όχι	Όχι (2)	Ναι	Ναι	Όχι (2)	Όχι (2)	Μ/Δ	Όχι (2)	Όχι (2)	Όχι	Όχι
Τσεχική Δημοκρατία	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ
Δανία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Εσθονία	Ναι (1)	Ναι (1)	Μ/Δ	Όχι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι (1) (β)	Ναι (1)	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Όχι	Μ/Δ
Φινλανδία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Γαλλία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Γερμανία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Ελλάδα	Ναι (1)	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι (1)	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι (1)	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι (1)
Ουγγαρία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Ιρλανδία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Όχι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι
Ιταλία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Λετονία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Όχι	Μ/Δ	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι

Χώρα	Ασφάλιση ζωής	Ιδιωτική ασφάλιση ασθένειας	Ενυπόθηκα δάνεια	Ασφάλιση αυτοκινήτου	Ταξιδιωτική ασφάλιση	Ασφάλιση αναπηρίας/ασφάλιση ει-σοδήματος	Καταναλωτική πίστη	Προϊόντα παροχών γήρατος	Ασφάλιση απυχίματος	Πιστωτικές κάρτες	Ανταρραβώνες κατασκευών	Ασφάλιση δανείων	Ασφάλιση κατοικίας	Διμερές δίκτυο ασφαλιστών	Διμερές ασφαλιστικό πρόγραμμα	Ασφάλιση αναπηρίας
Λιθουανία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Όχι	Μ/Δ	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι
Λουξεμβούργο	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Μάλτα	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ
Κάτω Χώρες	Ναι (2)	Όχι	Όχι (γ)	Όχι	Όχι (γ)	Όχι (2) (γ)	Όχι (γ)	Όχι (2) (γ)	Όχι	Όχι (γ)	Όχι (γ)	Όχι (γ)	Όχι (γ)	Όχι (γ)	Όχι (γ)	Όχι (γ)
Πολωνία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Πορτογαλία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Ρουμανία	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ
Σλοβακία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Σλοβενία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Όχι	Μ/Δ	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι
Ισπανία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Σουηδία	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι
Ηνωμένο Βασίλειο	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Μ/Δ	Μ/Δ	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι	Ναι

Πηγές: Implementation of the Insurance Gender Directive (εφαρμογή της οδηγίας 2004/113/ΕΚ στον τομέα των ασφαλίσεων), Group Consultatif 2009, εκτός αν διευκρινίζεται άλλως: (1) έρευνα της Civic Consulting στις αρμόδιες αρχές· (2) συνεντεύξεις της Civic Consulting με τις αρμόδιες αρχές, τους αρμόδιους για θέματα ισότητας οργανισμούς και τις επαγγελματικές ενώσεις. Παρατηρήσεις: (α) Ο πίνακας παρουσιάζει τα χρηματοοικονομικά προϊόντα για τα οποία η εθνική νομοθεσία κάθε κράτους μέλους επιτρέπει τη χρήση του φύλου ως παράγοντα αξιολόγησης, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 2004/113/ΕΚ. (β) Πίνακες θνησιμότητας ανεξαρτήτως φύλου στην περίπτωση υποχρεωτικών συνταξιοδοτικών προσόδων με κεφαλαιοποίηση. (γ) Το φύλο μπορεί να λαμβάνεται υπόψη από τους ασφαλιστές στους υπολογισμούς, αλλά δεν μπορεί να οδηγεί σε διαφορές ασφαλιστρών για τους άνδρες και τις γυναίκες. Μ/Δ: Μη διαθέσιμα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Αναφερθείσα χρήση των παραγόντων αξιολόγησης των κινδύνων ανά προϊόν (βάσει της συχνότητας χρήσης που αναφέρθηκε από τους ενδιαφερόμενους)

Κατηγορία προϊόντων	Καθορισμός της κατηγορίας προϊόντων	Παράγοντες		
		Φύλο	Ηλικία	Αναπηρία
Ασφαλιστικά προϊόντα				
Ιδιωτική ασφάλιση υγείας	Ιδιωτική ασφάλιση ασθένειας — ασφάλιση που καλύπτει τους κινδύνους υγείας συμπληρωματικά προς το εθνικό σύστημα ασφάλισης ασθένειας (ή για τα άτομα που δεν καλύπτονται από αυτό το σύστημα)	++	++	++
Ασφάλιση σοβαρής ασθένειας	Ασφάλιση σοβαρών ασθενειών — ασφαλιστήριο συμβόλαιο που καταβάλλει παροχή αν διαγνωσθεί ότι ο ασφαλισμένος πάσχει από συγκεκριμένη σοβαρή ασθένεια κατά τη διάρκεια ισχύος της ασφαλιστικής σύμβασης	++	++	++
Ασφάλιση αναπηρίας/προστασίας εισοδήματος	Ασφάλιση αναπηρίας/ασφάλιση προστασίας εισοδήματος — ασφάλιση που προβλέπει πληρωμές σε αντικατάσταση της απώλειας εισοδήματος όταν ο ασφαλισμένος δεν είναι σε θέση να εργασθεί λόγω αναπηρίας	++	++	++
Ασφάλιση ζωής	Ασφάλιση ζωής — ασφάλιση που προβλέπει, κυρίως, την πληρωμή ποσού στον ασφαλισμένο ο οποίος φθάνει σε συγκεκριμένη ηλικία ή στους έλκοντες δικαιώματα σε περίπτωση θανάτου του ασφαλισμένου	++	++	++
Προϊόντα παροχών γήρατος	Προϊόντα παροχών γήρατος (συμπεριλαμβανομένων των ιδιωτικών συνταξιοδοτικών καθεστώτων) — ασφάλιση που προβλέπει τακτικές μελλοντικές πληρωμές, σε αντάλλαγμα της πληρωμής ενός κατ’ αποκοπή ποσού ή σειράς τακτικών πληρωμών πριν από την έναρξη της παροχής γήρατος	++	++	+
Ασφάλιση αυτοκινήτων	Ασφάλιση αυτοκινήτου — ασφάλιση για τα ιδιωτικά αυτοκίνητα που καλύπτει τουλάχιστον την αστική ευθύνη	++	++	+
Ταξιδιωτική ασφάλιση	Ταξιδιωτική ασφάλιση — προσωρινή ασφάλιση που καλύπτει, αποκλειστικά κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, τουλάχιστον τα ιατρικά έξοδα και τις ενδεχόμενες οικονομικές απώλειες ή άλλες ζημιές που επέρχονται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού	+	++	+
Ασφάλιση ατυχήματος	Ασφάλιση ατυχήματος — ασφάλιση που καλύπτει την σωματική βλάβη που προκαλείται από ατύχημα ή τις ιατρικές δαπάνες που απορρέουν από ένα τέτοιο ατύχημα	+	+	+
Ασφάλιση μακροχρόνιας περιθαλψής	Ασφάλιση μακροχρόνιας περιθαλψής — ασφαλιστική σύμβαση που καλύπτει το κόστος μακροχρόνιας περιθαλψής, πέραν μιας προκαθορισμένης περιόδου η οποία δεν καλύπτεται από την ασφάλιση ασθένειας	+	+	+
Ασφάλιση δανείου/ασφάλιση πληρωμής υπολοίπου	Ασφάλιση δανείου/ασφάλιση πληρωμής υπολοίπου — ασφάλιση που καλύπτει τις μηνιαίες δόσεις δανείου σε περίπτωση ανεργίας, ατυχήματος ή ασθένειας του δικαιούχου της σύμβασης	+	+	+
Ασφάλιση κατοικίας	Ασφάλιση κατοικίας — ασφαλιστική σύμβαση που καλύπτει τις υλικές ζημιές που επέρχονται σε ιδιωτικά ακίνητα και στο περιεχόμενό τους	ο	+	ο
Ασφάλιση αστικής ευθύνης	Ασφάλιση αστική ευθύνης — ασφάλιση που παρέχει προστασία έναντι απαιτήσεων τρίτων, δηλαδή προβλέπει κατά κανόνα την καταβολή ποσού προς κάποιο πρόσωπο το οποίο υπέστη βλάβη λόγω ευθύνης του ασφαλισμένου	ο	+	ο
Τραπεζικά προϊόντα/Πιστωτικά προϊόντα (*)				
Ενυπόθηκα δάνεια	Ενυπόθηκο δάνειο — δάνειο που καλύπτεται με την σύσταση υποθήκης	ο	+	ο
Καταναλωτική πίστη (**)	Καταναλωτική πίστη — βραχυπρόθεσμο δάνειο που συνάγεται με καταναλωτές για την αγορά αγαθών, συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών λογαριασμών που ανοίγονται σε καταστήματα λιανικού εμπορίου, προσωπικών δανείων, των συμβάσεων μίσθωσης πώλησης, αλλά εξαιρουμένων των πιστωτικών καρτών	ο	+	ο
Πιστωτικές κάρτες	Πιστωτικές κάρτες — κάρτες που επιτρέπουν στον δικαιούχο να αγοράζει αγαθά και υπηρεσίες, υπό την επιφύλαξη της δέσμευσης του δικαιούχου να πληρώσει μεταγενέστερα αυτά τα αγαθά και τις υπηρεσίες	ο	+	ο

Κατηγορία προϊόντων	Καθορισμός της κατηγορίας προϊόντων	Παράγοντες		
		Φύλο	Ηλικία	Αναπηρία
Λογαριασμός καταθέσεων	Λογαριασμός καταθέσεων — τρέχων λογαριασμός, ταμιευτηρίου ή άλλος, ο οποίος έχει ανοιχθεί σε τραπεζικό ίδρυμα, που επιτρέπει την κατάθεση και την απόσυρση από το δικαιούχο χρηματικών ποσών	ο	ο	ο

Σημ.: ++ = Παράγοντας που επισημαίνεται ότι χρησιμοποιείται συχνά (από 50 % ή περισσότερο του συνόλου των επαγγελματικών ενώσεων, των αναλογιστικών ενώσεων, των αρμόδιων αρχών και των οργανισμών που είναι αρμόδιοι για θέματα ισότητας).

+ = Παράγων που επισημαίνεται ότι χρησιμοποιείται ευκαιριακά (από το 10 % έως το 50 % του συνόλου των επαγγελματικών ενώσεων, αναλογιστικών ενώσεων, αρμόδιων αρχών και αρμόδιων για θέματα ισότητας οργανισμών που ερωτήθηκαν).

ο = Παράγων που επισημαίνεται ότι χρησιμοποιείται σπανίως (από ποσοστό μικρότερο του 10 % του συνόλου των επαγγελματικών ενώσεων, αναλογιστικών ενώσεων, αρμόδιων αρχών και αρμόδιων για θέματα ισότητας οργανισμών που ερωτήθηκαν).

Όταν η συχνότητα χρήσης που επισημαίνεται οδήγησε σε διαφορές μεταξύ των τριών ομάδων στις οποίες βασίζεται η αξιολόγηση (επαγγελματικές ενώσεις/αναλογιστικές ενώσεις/αρμόδιες αρχές και αρμόδιοι για θέματα ισότητας οργανισμοί), η αξιολόγηση του πίνακα αντιπροσωπεύει το αποτέλεσμα των δύο ομάδων που υπάγονται στην ίδια κατηγορία. Οι κατηγορίες προϊόντων μπορούν να περιλαμβάνουν ευρύ φάσμα διαφόρων ειδών προϊόντων που προτείνονται στην αγορά. Τα συνηθισμένα προϊόντα δεν καλύπτονται (για παράδειγμα, ο συνδυασμός ενός τρέχοντος λογαριασμού και ενός ασφαλιστικού προϊόντος).

(*) Η ηλικία και το φύλο χρησιμοποιούνται ενίοτε κατά την αξιολόγηση της φερεγγυότητας, γεγονός που μπορεί να τροποποιήσει την προσφορά τραπεζικών προϊόντων/πιστωτικών προϊόντων.

(**) Η καταναλωτική πίστη περιλαμβάνει τα δάνεια για την αγορά αυτοκινήτου και τα προσωπικά δάνεια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Πρακτικά παραδείγματα που συνδέονται με το φύλο τα οποία παραμένουν δυνατά μετά την απόφαση Test-Achats: ασφάλιση ζωής και ασθένειας

Η διαδικασία ασφάλισης συνίσταται στην αξιολόγηση από τον ασφαλιστή του κινδύνου που αντιπροσωπεύει ένας πελάτης πριν να μπορέσει να ενταχθεί σε ένα σύνολο ασφαλισμένων κινδύνων. Είναι διαφορετική από τη βασική τιμή ενός ασφαλιστικού προϊόντος και προορίζεται να λάβει υπόψη κάθε ατομικό προφίλ κινδύνων. Αν κάποιος συγκεκριμένος πελάτης εμφανίζει μεγαλύτερο κίνδυνο από το προκαθορισμένο σύνολο τυποποιημένων κινδύνων στο οποίο θα έπρεπε να ανήκει, ο ασφαλιστής θα ζητήσει εν γένει ένα συμπληρωματικό ασφάλιστρο κινδύνου («αξιολόγηση»). Οι ασφαλιστές συγκεντρώνουν πληροφορίες για τους παράγοντες κινδύνου με τη βοήθεια εντύπων αίτησης, τα οποία μπορούν να ξεκινούν από έναν κατάλογο ερωτήσεων (απλουστευμένη ασφαλιστική κάλυψη) και να φθάνουν σε εξαιρετικά λεπτομερές ιατρικό ερωτηματολόγιο. Το απαιτούμενο επίπεδο λεπτομερειών εξαρτάται από πολλούς παράγοντες, κυρίως από το συγκεκριμένο προϊόν και το ασφαλιζόμενο ποσό. Αυτή η διαδικασία μπορεί επίσης να περιλαμβάνει ιατρική εξέταση.

Ο παρών κατάλογος περιλαμβάνει πρακτικά παραδείγματα ασφάλισης που συνδέονται με το φύλο, τα οποία επιτρέπονται δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 1 της οδηγίας και τα οποία δεν επηρεάζονται κατά συνέπεια από την απόφαση Test-Achats. Γενικά, οι φυσιολογικές διαφορές μεταξύ ανδρών και γυναικών συνεχίζουν να λαμβάνονται υπόψη στις ερωτήσεις, τις εξετάσεις και τις ερμηνείες των ιατρικών αποτελεσμάτων. Στα ακόλουθα παραδείγματα τελούνται υπό την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας η οποία μπορεί να ρυθμίσει ορισμένες πλευρές μη καλυπτόμενες από την οδηγία.

Έντυπα αίτησης	Οι ασφαλιστές εξουσιοδοτούνται να συγκεντρώνουν πληροφορίες για το φύλο και να θέτουν ερωτήσεις για τις ασθένειες που έχουν σχέση με το φύλο. Τα έντυπα αίτησης μπορούν να περιλαμβάνουν διαφορετικές ερωτήσεις ανάλογα με το φύλο (με την εξαίρεση ερωτήσεων για την εγκυμοσύνη). Για παράδειγμα, το οικογενειακό ιστορικό αποτελεί ιδιαίτερα σημαντικό παράγοντα κινδύνου για ορισμένα προϊόντα, όπως η ασφάλιση κατά σοβαρών ασθενειών. Μία γυναίκα η οποία είχε στην οικογένειά της πρόσωπα που έχουν προσβληθεί από καρκίνο του στήθους θα πληρώσει εν γένει συμπληρωματικό ασφάλιστρο κινδύνου σε σχέση με μία γυναίκα που δεν έχει αντίστοιχο οικογενειακό ιστορικό, επειδή πρόκειται για βασικό παράγοντα κινδύνου για μία γυναίκα να παρουσιάσει αυτή την ασθένεια. Αντιθέτως δεν υπάρχει λόγος να εφαρμοστεί ένα τέτοιο συμπληρωματικό ασφάλιστρο σε άνδρα που έχει το ίδιο οικογενειακό ιστορικό επειδή η πιθανότητα να προσβληθεί από καρκίνο του στήθους είναι πολύ περιορισμένη.
Ιατρικές εξετάσεις	Οι απαιτούμενες ιατρικές εξετάσεις δεν είναι απαραίτητα ίδιες για τους άνδρες και τις γυναίκες και παραμένει δυνατό να προσφύγουν, αν αυτό αποδειχθεί απαραίτητο, σε διαφορετικές εξετάσεις, ανάλογα με το φύλο, στο πλαίσιο αναλυτικής εξέτασης με στόχο την ασφάλιση (μαστογραφία, εξέταση καρκίνου του προστάτη, κ.λπ.). Οι ασφαλιστές μπορούν επίσης να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν διαφοροποιημένες οριακές αξίες ανάλογα με το φύλο, οι οποίες αντικατοπτρίζουν την πιθανότητα ασθένειας στο στάδιο του προελέγχου. Για παράδειγμα, η ισχαιμική καρδιοπάθεια αποτελεί κυρίως ανδρική ασθένεια κατά τα κύρια έτη ασφαλιστικής κάλυψης και η επίπτωσή της είναι πολύ περιορισμένη στις γυναίκες πριν από την εμμηνόπαυση. Ο έλεγχος της ισχαιμικής καρδιοπάθειας είναι κατά συνέπεια πιο αποτελεσματικός στους άνδρες από τις γυναίκες. Ο συνυπολογισμός αυτού του παράγοντα μπορεί να αποτρέψει περιττές ανιχνεύσεις ασθένειας.
Ερμηνεία των αποτελεσμάτων ιατρικών εξετάσεων Διαφορετικές αξίες αναφοράς Διαφορετικές προγνώσεις για την ίδια ασθένεια	Οι ιατρικές αξίες αναφοράς/προγνώσεις μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με το φύλο, και κατά συνέπεια το φύλο πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά την ερμηνεία των ιατρικών αποτελεσμάτων. Για παράδειγμα, — Η ανάλυση του ποσοστού αιμογλομίνης αποτελεί σύνθετες μέσον διάγνωσης της αναιμίας. Τα κανονικά όρια δεν είναι τα ίδια για τους άνδρες και τις γυναίκες, γεγονός που σημαίνει ότι ένας άνδρας και μια γυναίκα που εμφανίζουν το ίδιο αποτέλεσμα δεν βρίσκονται στην ίδια κατάσταση από ιατρική άποψη. Είναι κατά συνέπεια λογικό να αξιολογούνται τα αποτελέσματα με βάση διαφορετικά όρια ανάλογα με το αν πρόκειται για άνδρα ή γυναίκα. — Τα αυξημένα επίπεδα κρεατινίνης μπορούν να αποτελούν σημάδι ασθένειας των νεφρών. Οι αξίες αναφοράς δεν είναι ίδιες για τις γυναίκες και τους άνδρες, δεδομένου ότι οι άνδρες έχουν ανώτερα ποσοστά κρεατινίνης λόγω το ότι διαθέτουν πιο σημαντική μυϊκή και οστική μάζα.

	— Η πρόγνωση της αιματοουρίας (παρουσία αιμοσφαιρίων στα ούρα) είναι διαφορετική για τους άνδρες και τις γυναίκες επειδή τα θετικά αποτελέσματα των γυναικών μπορούν να νοθεύονται εξαιτίας της περιόδου τους· — Η διάγνωση στεφανιαίας καρδιακής νόσου πραγματοποιείται ουσιαστική στη βάση ενός τεστ κοπώσεως. Δεδομένου ότι οι νέες γυναίκες έχουν πριν από το τεστ πολύ χαμηλότερη δυνατότητα από τους άνδρες να εμφανίσουν στεφανιαία νόσο, τα ενδεχόμενα θετικά αποτελέσματα πρέπει να ερμηνευθούν λαμβάνοντας υπόψη το φύλο, επειδή τέτοιες ανιχνεύσεις ασθένειας που πραγματοποιούνται σε νέες γυναίκες μπορούν να δώσουν κατ' εξοχήν εσφαλμένα θετικά αποτελέσματα απ' ό,τι αποτελέσματα που να αποκαλύπτουν την ύπαρξη πραγματικής ασθένειας· — Η ίδια ασθένεια μπορεί να παράγει διαφορετικά αποτελέσματα στους άνδρες και στις γυναίκες. Αυτή είναι για παράδειγμα η περίπτωση του συνδρόμου του Αλροϊτ, μία κληρονομική μορφή νεφρικής φλεγμονής. Οι γυναίκες που έχουν προσληφθεί από αυτή την ασθένεια έχουν την τάση να παρουσιάζουν κανονικό προσδόκιμο ζωής, με μόνο σύμπτωμα την αιματοουρία, ενώ οι άνδρες αναπτύσσουν ενδεχομένως κώφωση, προβλήματα όρασης και νεφρική ανεπάρκεια πριν από την ηλικία των 50 ετών. Οι ασφαλιστές έχουν κατά συνέπεια να το δικαίωμα να διαφοροποιούν τις αποφάσεις τους ασφαλιστικής κάλυψης ανάλογα με τα κανονικά όρια ανά φύλο που ορίζονται από το ιατρικό επάγγελμα. Οι παθολογίες ή οι παράγοντες κινδύνου που έχουν επίπτωση και στα δύο φύλα, αλλά που βαρύνει τους ή η εξέλιξή τους είναι διαφορετική, μπορούν επίσης να συνεχίσουν να διαφοροποιούνται στο πλαίσιο της διαδικασίας ασφαλιστικής κάλυψης.
Διαφορές ανατομίας	Υπάρχουν διαφορές ανατομίας μεταξύ ανδρών και γυναικών (για παράδειγμα από την άποψη της μυϊκής και οστικής μάζας) που εξηγούν τις διαφορές μεταξύ των αξιών αναφοράς, και κατά συνέπεια των κατωφλίων που χρησιμοποιούνται για να καθοριστεί αυτό που είναι κανονικό και μη κανονικό (βλ. την προηγούμενη κατηγορία). Για παράδειγμα ο οργανισμός αποβάλλει εν γένει το οινόπνευμα ανάλογα με το αν πρόκειται για άνδρα ή γυναίκα, και οι συστάσεις όσον αφορά την κατανάλωση του αλκοόλ χωρίς κίνδυνο καθορίζονται από τις δημόσιες αρχές, βάσει ιατρικών γνωμοδοτήσεων, σε διαφορετικά επίπεδα ανάλογα με το φύλο. Ένα συγκεκριμένο επίπεδο κατανάλωσης, που θα ήταν εντός των ασφαλών ορίων για τα μέλη ενός φύλου, θα μπορούσε να αποδειχθεί εκτός ασφαλών ορίων και να παρουσιάζει κλινικό κίνδυνο για τα πρόσωπα του άλλου φύλου.
Παροχές	Δύο πρόσωπα που πάσχουν από την ίδια ασθένεια δεν θα λάβουν αναγκαστικά την ίδια θεραπεία, δεδομένου ότι το φύλο τους μπορεί να επηρεάσει την θεραπεία που, από ιατρική άποψη, είναι η καλύτερα προσαρμοσμένη στις ανάγκες τους. Για παράδειγμα, ορισμένοι καρκίνοι (κυρίως, ο καρκίνος του νεφρού) μπορούν να στηρίζονται στις ορμόνες για να αναπτυχθούν και μία ορμονική θεραπεία για να παρεμποδιστεί η ανάπτυξή τους θα μπορεί να εξαρτάται από ορμόνες ειδικά αρσενικές ή θηλυκές. Κατά συνέπεια, αυτά τα πρόσωπα θα υποβάλουν διαφορετικές αιτήσεις, στο πλαίσιο της ασφαλιστικής τους σύμβασης, για την ανάληψη των εξόδων της ιατρικής τους θεραπείας.

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ
ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

12 Ιανουαρίου 2012

(2012/C 11/02)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2736	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,2303
JPY	ιαπωνικό γιεν	97,92	CAD	καναδικό δολάριο	1,2946
DKK	δανική κορόνα	7,4366	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,8933
GBP	λίρα στερλίνα	0,83055	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,5985
SEK	σουηδική κορόνα	8,8515	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,6441
CHF	ελβετικό φράγκο	1,2112	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 470,72
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	10,2610
NOK	νορβηγική κορόνα	7,6770	CNY	κινεζικό γιουάν	8,0467
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,5450
CZK	τσεχική κορόνα	25,581	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 681,89
HUF	ουγγρικό φιορίνι	307,88	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	3,9991
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP	πέσο Φιλιππινών	56,076
LVL	λεττονικό λατ	0,6999	RUB	ρωσικό ρούβλι	40,2930
PLN	πολωνικό ζλότι	4,4392	THB	ταϊλανδικό μπατ	40,500
RON	ρουμανικό λέι	4,3490	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,2795
TRY	τουρκική λίρα	2,3545	MXN	μεξικανικό πέσο	17,2985
			INR	ινδική ρουπία	65,6160

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Επικαιροποίηση των ποσών αναφοράς για τη διάβαση των εξωτερικών συνόρων, όπως ορίζονται στο άρθρο 5, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν) (ΕΕ C 247 της 13.10.2006, σ. 19· ΕΕ C 153 της 6.7.2007, σ. 22· ΕΕ C 182 της 4.8.2007, σ. 18· ΕΕ C 57 της 1.3.2008, σ. 38· ΕΕ C 134 της 31.5.2008, σ. 19· ΕΕ C 37 της 14.2.2009, σ. 8· ΕΕ C 35 της 12.2.2010, σ. 7· ΕΕ C 304 της 10.11.2010, σ. 5· ΕΕ C 24 της 26.1.2011, σ. 6· ΕΕ C 157 της 27.5.2011, σ. 8· ΕΕ C 203 της 9.7.2011, σ. 16)

(2012/C 11/03)

Η δημοσίευση των ποσών αναφοράς για τη διάβαση των εξωτερικών συνόρων, όπως ορίζονται στο άρθρο 5, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν), βασίζεται στις πληροφορίες που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 34 του κώδικα συνόρων του Σένγκεν.

Εκτός από τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα, διατίθεται και μηναία επικαιροποίησή τους στον δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Εσωτερικών Υποθέσεων.

ΣΟΥΗΔΙΑ

Πληροφορίες που αντικαθιστούν τις πληροφορίες που είχαν δημοσιευθεί στην ΕΕ C 247 της 13.10.2006

Από την 15η Νοεμβρίου 2011 και εξής, το ποσό αναφοράς που απαιτείται για τη διέλευση των συνόρων καθορίζεται από τη νομοθεσία της Σουηδίας στις 450 SEK ανά ημέρα.

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.6444 — Terrena/Lyonnaise des Eaux/JV)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2012/C 11/04)

1. Στις 22 Δεκεμβρίου 2011, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας σχεδιαζόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις Lyonnaise des Eaux France («LDE», Γαλλία) και Terrena (Γαλλία) αποκτούν, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων, κοινό έλεγχο μιας νεοσυσταθείσας εταιρείας που αποτελεί κοινή επιχείρηση («Terre'ο», Γαλλία).

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την LDE: σύνολο του υδρολογικού κύκλου, από την παραγωγή πόσιμου νερού έως τον καθαρισμό λυμάτων, παροχή υπηρεσιών διαχείρισης της πελατείας (μέτρηση) και εκτέλεση εργασιών στις εγκαταστάσεις και τα δίκτυα διανομής. Η LDE ανήκει στον όμιλο GDF Suez·

— για την Terrena: αγροεπισιτιστικός τομέας, φυτικές παραγωγές και εξειδικευμένες διανομές, ζωικές παραγωγές και μεγάλες καλλιέργειες. Η Terrena είναι γεωργική συνεταιριστική εταιρεία, το κεφάλαιο της οποίας κατέχουν περίπου 18 500 γεωργοί και άλλοι συνεταιρισμοί·

— για την Terre'ο: διαχείριση σταθμών καθαρισμού λυμάτων και του υδρολογικού κύκλου βιομηχανικών περιοχών του αγροεπισιτιστικού τομέα·

3. Κατόπιν προκαταρκτικής εξέτασης, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα πράξη θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων ⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν στην Επιτροπή ενδεχόμενες παρατηρήσεις για τη σχεδιαζόμενη συγκέντρωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1 («Κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»).

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32 («Ανακοίνωση σχετικά με απλοποιημένη διαδικασία»).

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την ένδειξη COMP/M.6444 — Terrena/Lyonnaise des Eaux/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φάξ (+32 22964301), ηλεκτρονικά στην COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2012/C 11/05)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Οι δηλώσεις ένστασης διαβιβάζονται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«JAGNIĘCINA PODHALAŃSKA»

Αριθ. ΕΚ: PL-PGI-0005-0837-12.11.2010

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

1. Ονομασία:

«Jagnięcina podhalańska»

2. Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα:

Πολωνία

3. Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή τροφίμου:

3.1. Τύπος προϊόντος:

Κλάση 1.1 Νωπά κρέατα (και παραπροϊόντα σφαγίων)

3.2. Περιγραφή του προϊόντος για το οποίο ισχύει η ονομασία υπό 1:

Η προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη καλύπτει τα αρνιά των φυλών «polska owca górska» (πολωνικά ορεισία πρόβατα) ή/και «polska owca górska odmiany barwnej» (μαύρα πολωνικά ορεισία πρόβατα) ή/και «cakiel podhalański» (τοπική αβελτίωτη φυλή αρνιών). Αυτές οι φυλές δεν διασταυρώνονται μεταξύ τους.

Η ονομασία «jagnięcina podhalańska» καλύπτει αποκλειστικά τα αρνιά που δεν έχουν υπερβεί την ηλικία των 60 ημερών. Πρόκειται για σφάγια αρνιών γάλακτος βάρους 4 έως 8 kg.

Το προϊόν «jagnięcina podhalańska» πρέπει να εμφανίζει τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στη συνέχεια.

1) Οργανοληπτικά χαρακτηριστικά

— χρώμα ανοιχτορόδινο

— υφή τρυφερή και μυελώδης

— γεύση λεπτή και χυμώδης

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

- χαρακτηριστική οσμή που θυμίζει αυτή του κρέατος κυνηγιού (ιδίως ζαρκαδιού)
- πολύ χαμηλή κατάσταση πάχυνσης — Κλάση 1 της κλίμακας EUROP
- μικρή ποσότητα λευκού λίπους που περιβάλλει τα νεφρά: 30 και 40 g.

2) Φυσικοχημικά χαρακτηριστικά

- μέση περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες: 18 έως 23 %
- μέση περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη: 20 έως 25 %
- μέση περιεκτικότητα σε ακατέργαστες ξηρές ύλες: 1,25 έως 2,2 %

3.3. Πρώτες ύλες (μόνο για μεταποιημένα προϊόντα):

—

3.4. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης):

Τα αρνιά τρέφονται αποκλειστικά με μητρικό γάλα:

Κατά τη θερινή και φθινοπωρινή περίοδο, τα αρνιά βόσκουν στους ορεινούς βοσκοτόπους και το χορτάρι αποτελεί τη βάση της διατροφής τους. Τον χειμώνα και στην αρχή της άνοιξης τα πρόβατα τρέφονται με ξηρές, με ενσιρωμένες και με συμπυκνωμένες χορτονομές. Οι χορτονομές, με εξαίρεση τις συμπυκνωμένες, πρέπει να προέρχονται από την οριοθετούμενη στο σημείο 4 γεωγραφική περιοχή.

3.5. Ειδικά στάδια της παραγωγής τα οποία πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής:

Η γέννηση των αρνιών πρέπει να εκτελείται εντός της οριοθετούμενης στο σημείο 4 γεωγραφικής περιοχής, όπως επίσης και η εκτροφή των ζώων έως την επιθυμητή ηλικία και το επιθυμητό βάρος.

3.6. Ειδικοί κανόνες για τον τεμαχισμό, το τρίψιμο, τη συσκευασία κ.λπ.:

—

3.7. Ειδικοί κανόνες για την επισήμανση:

—

4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής:

Στο βοϊβοδάτο της Σιλεσίας (śląskie): η ακόλουθη κοινότητα του διοικητικού διαμερίσματος (powiat) Cieszyn: Istebna.

Οι ακόλουθες κοινότητες του διοικητικού διαμερίσματος (powiat) Żywiec: Milówka, Węgierska Górka, Rajcze, Ujszły, Jelesnia και Koszarawa.

Στο βοϊβοδάτο της Μικρής Πολωνίας (małopolskie): το σύνολο της επαρχίας Nowy Targ και του διοικητικού διαμερίσματος (powiat) Tatra.

Οι ακόλουθες κοινότητες του διοικητικού διαμερίσματος (powiat) Sucha: Zawoja, Bystra και Sidzina.

Οι ακόλουθες κοινότητες του διοικητικού διαμερίσματος (powiat) Limanowa: Niedźwiedz και το τμήμα της κοινότητας Kamienica που βρίσκεται εντός του εθνικού δρυμού Gorczański και νοτίως του ποταμού Kamienica, καθώς και τα ακόλουθα χωριά της κοινότητας Mszana Dolna: Olszówka, Raba Niżna, Łostówka, Łętowe και Lubomierz.

Οι ακόλουθες κοινότητες του διοικητικού διαμερίσματος (powiat) Nowy Sącz: Piwniczna, Muszyna και Krupnica.

5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή:

5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής:

5.1.1. Φυσικοί παράγοντες

Η οριοθετημένη στο σημείο 4 γεωγραφική περιοχή βρίσκεται στο δυτικό τμήμα των Καρπαθίων, το οποίο περιλαμβάνει τους ορεινούς όγκους Tatras, Beskides, Pieniny και Gorce. Η περιοχή εκτροφής των ζώων από την οποία προέρχεται το προϊόν «jagnięcina podhalańska» είναι πιο εκτεταμένη από το σημερινό έδαφος των Podhale, ονομασία που υποδεικνύει την μικροπεριοχή η οποία αποτελεί το κέντρο της περιοχής παραγωγής. Η εν λόγω περιοχή παρουσιάζει μεγάλη συνοχή από ιστορική, εθνοπολιτιστική και γεωγραφική άποψη. Η μοναδική μέθοδος εκτροφής που εφαρμόζεται στην οριοθετημένη περιοχή αναπτύχθηκε με την πάροδο των αιώνων και παραμένει στοιχείο άρρηκτα συνδεδεμένο με το τοπίο και την κουλτούρα της εν λόγω περιοχής.

Η περιοχή χαρακτηρίζεται από δυσμενείς καιρικές συνθήκες: χαμηλή μέση θερμοκρασία περίπου 5 °C, μεγάλης διάρκειας χιονοκάλυψη και σημαντικές βροχοπτώσεις μεταξύ 900 και 1 200 mm. Οι θερμοκρασίες συνδέονται στενά με το ανάγλυφο, γεγονός που αποτελεί διακριτικό χαρακτηριστικό του κλίματος της περιοχής. Το υψηλό σχετικό υψόμετρο εξηγεί τις χαμηλές τιμές θερμοκρασίας.

Η περιοχή του Podhale διακρίνεται για την πλούσια βλάστηση, η οποία αποτελείται τόσο από ιθαγενή είδη όσο και από είδη που έχουν εισαχθεί από τον άνθρωπο. Το Podhale είναι η μόνη περιοχή της Πολωνίας όπου απαντώνται τα ακόλουθα φυτικά είδη: *Delphinium oxysepalum*, *Linum extraaxillare*, *Gentiana nivalis* (γεντιανή των χιονιών), *Gentiana clusii*, *Saussurea alpina*, *Saxifraga hieracifolia*, *Viola alpina* (βιολέτα των Άλπεων), *Campanula alpina* (Καμπανούλα των Άλπεων), *Anthyllis alpestris*, *Hieracium villosum* και *Astragalus penduliflorus*.

Ευρισκόμενος στο έδαφος του φυσικού δρυμού Żywiec, ο ορεινός όγκος του Pilsko (1 557 μέτρα) — που διαθέτει, όπως και τα όρη Tatras, υποαλπικό όροφο — αποτελεί έναν από τους καλύτερα διατηρημένους φυσικούς δρυμούς της Πολωνίας. Ο υποαλπικός όροφος εκτείνεται από ένα υψόμετρο περίπου 1 400 μέτρων έως την κορυφή του Pilsko.

Τα αρνιά των φυλών «cakiel podhalański», «polska owca górska» και «polska owca górska odmiany barwnej» βόσκουν στους βοσκοτόπους της οριοθετημένης στο σημείο 4 γεωγραφικής περιοχής. Για την παραγωγή του προϊόντος «jagnięcina podhalańska» χρησιμοποιούνται αποκλειστικά αρνιά των προαναφερόμενων φυλών που έχουν ανατραφεί με τη μητέρα τους, ενώ οι ίδιες οι προβατίνες εκτρέφονται με τον παραδοσιακό τρόπο. Οι προβατίνες βόσκουν σε μεγάλο υψόμετρο καθ'όλη τη διάρκεια της θερμής εποχής, από τα τέλη Απριλίου έως τις αρχές Οκτωβρίου. Τα αρνιά γεννιούνται καθ'όλη τη διάρκεια του έτους. Τα αρνιά που γεννιούνται κατά τους χειμερινούς μήνες παραμένουν διαρκώς στο ποιμνιστάσιο. Όταν οδηγούνται στους βοσκοτόπους, τα αρνιά διαβιώνουν μόνα. Τα αρνιά που έχουν γεννηθεί την άνοιξη μπορούν να συνοδεύονται από την μητέρα τους στους βοσκοτόπους εάν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.

Η βοσκή πρέπει να εκτελείται εντός της οριοθετημένης στο σημείο 4 γεωγραφικής περιοχής.

Η φυλή «cakiel podhalański» εμφανίστηκε εντός της οριοθετημένης στο σημείο 4 γεωγραφικής περιοχής κατά την εποχή της μετακίνησης των πληθυσμών των Βλάχων βοσκών κατά μήκος της οροσειράς των Καρπαθίων, που ξεκίνησε τον 14^ο αιώνα και ολοκληρώθηκε στην Πύλη της Μοραβίας τον 16^ο αιώνα. Τα αρνιά της εν λόγω φυλής χαρακτηρίζονται από τις ποικίλες δυνατότητες χρήσης καθώς και από την εξαιρετική ικανότητα προσαρμογής στο δριμύ κλίμα που επικρατεί στην περιοχή, την ανθεκτικότητά τους στις ασθένειες, την ποιότητα του κρέατός τους και το ένστικτο συμμετοχής στην αγέλη που είναι πολύ ανεπτυγμένο.

Οι προβατίνες «polska owca górska» αποτελούν εξέλιξη των φυλών προβάτων «cakiel podhalański», «cakiel karpacki», που είναι παρούσα στην Τρανσυλβανία, και ανατολική φρισιλανδική. Με τον τρόπο αυτό βελτιώνεται το ζών βάρος των ενήλικων προβατινών, η απόδοση και η ποιότητα του τριχώματος του ζώου, καθώς και η απόδοση σε γάλα. Η βελτίωση των παραμέτρων παραγωγής κατέστη δυνατόν να συνδυαστεί με χαρακτηριστικά που έχουν ως αποτέλεσμα να είναι οι προβατίνες της συγκεκριμένης φυλής πλήρως προσαρμοσμένες στις δυσμενείς καιρικές συνθήκες: ευρωστία, μακροζωία, ανθεκτικότητα στις ασθένειες καθώς και ικανοποιητική γονιμότητα και απόδοση σε γάλα λαμβανομένων υπόψη των συνθηκών εκτροφής. Κατέστη επίσης δυνατόν να διατηρηθεί η ποιότητα και οι ιδιότητες του αρνίσου κρέατος. Οι προβατίνες «polska owca górska» έχουν λευκόχρωμο τρίχωμα, ενώ οι προβατίνες «polska owca górska odmiany barwnej» έχουν βαθυκύανο τρίχωμα που με την πάροδο του χρόνου μετατρέπεται σε γκριζό ή κόκκινο.

5.1.2. Ιστορικοί παράγοντες και τεχνογνωσία των κτηνοτρόφων

Η άφιξη των πληθυσμών Βλάχων είχε ως συνέπεια το ριζικό μετασχηματισμό της γεωργικής οικονομίας της περιοχής, με την εμφάνιση των πρώτων εκτροφών αιγοπροβάτων και βοοειδών. Οι Βλάχοι έφεραν μαζί τους την τεχνογνωσία τους σε θέματα παραγωγής γάλακτος, τυριού, ερίου και δέρματος. Οι παλαιότερες αναφορές αυτής της εθνικής ομάδας εμφανίζονται σε έργο του 15^{ου} αιώνα που συνέγραψε ο Jan Długosz και αφορά την ζωή της Αγίας Kinga της Πολωνίας («Żywot św. Kingi»). Από απογραφή του 1564 προκύπτει ότι οι Βλάχοι έβοσκαν τα πρόβατά τους στο διαμέρισμα Lanckoroňa, της περιφέρειας Żywiec, καθώς και στα δουκάτα Oświęcim και Zator. Σε ορισμένες ιδρυτικές πράξεις της περιφέρειας Podhale που ανάγονται στα τέλη του 16^{ου} αιώνα αναφέρονται άδειες ελεύθερης βοσκής σε ορεινές περιοχές μεγάλου υψόμετρου, στοιχείο που αποδεικνύει την παρουσία κοπαδιών στην περιοχή ήδη από την εποχή εκείνη.

Οι τοπικοί κτηνοτρόφοι χρησιμοποιούν για την παραγωγή του προϊόντος «jagnięcina podhalańska» αποκλειστικά τις φυλές προβάτων που περιγράφονται στο σημείο 5.1.1, δεδομένου ότι τα εν λόγω ζώα είναι πλήρως προσαρμοσμένα γενετικά στη δριμύτητα του ορεινού κλίματος και έχουν προκύψει από διαδικασία επιλογής που διήρκεσε επί πολλές γενιές. Η ικανότητα εκμετάλλευσης αυτών των φυλών συνδέεται στενά με την εμπειρία των τοπικών κτηνοτρόφων. Αυτές οι φυλές είναι χαρακτηριστικές της περιοχής του Podhale,

όπως προκύπτει από τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στην 8τομη έκδοση του 1960 με τίτλο «Pasterstwo Tatr Polskich i Podhala» («Ποιμενική κτηνοτροφία στις πολωνικές Tatras και την περιφέρεια Podhale»). Άλλο ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της βόσκησης των προβάτων είναι η μετακίνηση στους θερινούς βοσκοτόπους, η επονομαζόμενη «redyk», που εγγυάται την καλή ανάπτυξη των μυών και καθιστά τα πρόβατα ανθεκτικότερα. Χάρη στη θερινή μετακίνηση, τα πρόβατα έχουν επίσης τη δυνατότητα να τρέφονται με διάφορα φυτά, αναλόγως της περιοχής βόσκησης, και να επωφελούνται επίσης της ποικιλίας και πλούσιας σε θρεπτικά στοιχεία διατροφής. Η τεχνογνωσία των τοπικών ορεισίβιων και οι καλά εδραιωμένες μέθοδοι εκτροφής που εφαρμόζονται έχουν θετικό αντίκτυπο στην ποιότητα του κρέατος «jagnięcina podhalańska». Η παραγωγή του κρέατος «jagnięcina podhalańska» αποτελεί συστατικό στοιχείο της τοπικής κουλτούρας και η παραδοσιακή προβατοτροφία αποτελεί ισχυρό συνδετικό στοιχείο μεταξύ των γενεών το οποίο εγγυάται την διαίωση της ταυτότητας, της διαλέκτου, της κουλτούρας, των τεχνών και των μοναδικών παραδόσεων του τοπικού πληθυσμού.

5.2. Ιδιαιτερία του προϊόντος:

Το προϊόν «Jagnięcina podhalańska» διακρίνεται από το χαμηλό βαθμό πάχυνσης των σφαγίων, καθώς και το εξαιρετικό χυμώδες που οφείλεται στην ενδομυϊκή περιεκτικότητά του σε λίπος, δηλαδή στις γραμμώσεις του. Το κρέας αυτό χαρακτηρίζεται επίσης από το ανοιχτορόδινο χρώμα αλλά και την τρυφερή και μυελώδη υφή. Το πιο χαρακτηριστικό και το πιο διακριτικό στοιχείο του κρέατος «jagnięcina podhalańska» βρίσκεται στην ιδιαίτερη γεύση και άρωμα που θυμίζει το κρέας κυνηγιού, και ιδίως το άρωμα του κρέατος ζαρκαδιού.

5.3. Αιτιώδης σχέση που συνδέει τη γεωγραφική περιοχή με την ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΟΠ) ή με μια συγκεκριμένη ιδιότητα, τη φήμη ή άλλα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΓΕ):

Ο δεσμός του κρέατος «jagnięcina podhalańska» με τη γεωγραφική περιοχή στηρίζεται στα χαρακτηριστικά στοιχεία του που απορρέουν από τη γεωγραφική προέλευση και τη φήμη του.

Τα χαρακτηριστικά στοιχεία του κρέατος «jagnięcina podhalańska» λαμβάνονται χάρη στο εφαρμοζόμενο σύστημα εκτροφής. Η εκτροφή των αρνιών εκτελείται με εκτατικό τρόπο στο πλαίσιο της βέλτιστης χρήσης των βοσκοτόπων που βρίσκονται αποκλειστικά εντός της οριοθετημένης στο σημείο 4 γεωγραφικής περιοχής. Το σύστημα εκτροφής στηρίζεται στη μετακίνηση των κοπαδιών που εκτελείται συνεχώς, πλην της χειμερινής περιόδου. Η μέθοδος βόσκησης των κοπαδιών εγγυάται τον ιδιαίτερο χαρακτήρα του προϊόντος, στο βαθμό που τα πρόβατα βόσκουν σε τόπους που δεν υποβάλλονται σε εντατική εκμετάλλευση, με αποτέλεσμα να τρέφονται με χόρτα μοναδικής ποικιλίας. Το γεγονός αυτό επηρεάζει την ποιότητα του γάλακτος με το οποίο τρέφονται τα αρνιά και, τελικά, τα χαρακτηριστικά του κρέατος «jagnięcina podhalańska». Κατά την χειμερινή περίοδο, όταν διαχειμάζουν σε συνθήκες σταυλισμού, τα πρόβατα τρέφονται με ξηρές και ενσπρωμένες ζωτροφές προερχόμενες από χόρτα της οριοθετημένης στο σημείο 4 γεωγραφικής περιοχής. Κατά συνέπεια, η διατροφή των προβατινών που θηλάζουν τα αρνιά τους αποτελείται όλο το έτος από αδρές χορτονομές των οποίων η σύνθεση είναι παρεμφερής από βοτανική άποψη.

Ο πολύ χαμηλός βαθμός πάχυνσης που χαρακτηρίζει το συγκεκριμένο αρνίσιο κρέας οφείλεται σημαντικά στα γενετικά χαρακτηριστικά των φυλών που χρησιμοποιούνται παραδοσιακά για την παραγωγή του «jagnięcina podhalańska», σε συνδυασμό με τις ιδιαίτερες φυσικές συνθήκες της περιοχής. Αυτό το χαμηλό ποσοστό πάχυνσης εξηγείται επίσης από τη μέθοδο που εφαρμόζεται για τη διατροφή των αρνιών, η οποία στηρίζεται αποκλειστικά στη χρήση του μητρικού γάλακτος. Οι φυσικές συνθήκες της περιοχής και, ιδίως, η εξαιρετική βλάστηση από την οποία προέρχεται η τροφή των προβατινών συμβάλλουν στην ποιότητα και τη διατροφική αξία του γάλακτος των προβατινών. Αυτό το γάλα με το οποίο τρέφονται τα αρνιά επηρεάζει απευθείας τη συγκεκριμένη γεύση του προϊόντος και την οσμή του που θυμίζει αυτή του κυνηγιού, χαρακτηριστικό εντελώς ιδιαίτερο του κρέατος «jagnięcina podhalańska». Οι μοναδικές ιδιότητες των φυτικών ειδών που είναι παρόντα στη συγκεκριμένη περιοχή μεταβιβάζονται στα αρνιά μέσω του γάλακτος των προβατινών. Η συγκεκριμένη γεύση του κρέατος «jagnięcina podhalańska» εξηγείται επίσης από τον αρχικό γενότυπο των φυλών που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του.

Το κρέας «jagnięcina podhalańska» οφείλει το εξαιρετικό χυμώδες του στις γραμμώσεις που το χαρακτηρίζουν, δηλαδή, στην παρουσία ενδομυϊκού λίπους. Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, το λίπος αυτό τήκεται, αλλά παραμένει μέσα στο κρέας, δημιουργώντας το χαρακτηριστικό χυμώδες. Οι χυμοί του κρέατος περιέχουν ουσίες που μεταφέρουν τη γεύση και την οσμή. Οι πτητικές ουσίες που περιέχονται στο λίπος είναι τα κύρια μέσα μεταφοράς της γεύσης και της οσμής. Επιπλέον της νεαρής ηλικίας του ζώου, η σύνθεση του σιτηρεσίου παίζει καθοριστικό ρόλο στα χαρακτηριστικά του κρέατος «jagnięcina podhalańska».

Φήμη του προϊόντος

Το κρέας «jagnięcina podhalańska» είναι πολύ δημοφιλές τόσο μεταξύ των πολωνών όσο και μεταξύ των ξένων καταναλωτών. Η εξαιρετική αυτή φήμη βασίζεται στη μακροχρόνια κτηνοτροφική παράδοση της περιοχής. Χάρη στην παράδοση της βόσκησης των ορεσίβιων προβάτων που καλλιεργείται επί αιώνες και, κατά συνέπεια, στη εδραίωση της εικόνας του προϊόντος ως εξαιρετικής ποιότητας, οι καταναλωτές αναγνωρίζουν το κρέας «jagnięcina podhalańska» σε συνδυασμό με την περιοχή προέλευσής του. Η προσήλωση των καταναλωτών σε μια βαθιά ριζωμένη νομαδική κτηνοτροφία και η δημοτικότητα του ορεινού τρόπου ζωής ενισχύουν ακόμη περισσότερο τη φήμη του κρέατος «jagnięcina podhalańska».

Η οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή περιλαμβάνει μια από τις πιο δημοφιλείς ορεινές περιοχές της Πολωνίας, γεγονός που βελτιώνει περαιτέρω την ορατότητα των προϊόντων που προέρχονται από αυτήν. Οι καταναλωτές γνωρίζουν εδώ και χρόνια ότι το σύνολο της περιοχής διαθέτει ένα προστατευόμενο φυσικό περιβάλλον και μοναδική βλάστηση, που επηρεάζουν θετικά την ποιότητα του κρέατος «jagnięcina podhalańska». Ο πρώτος χάρτης του Cieszyn της Σιλεσίας (Śląsk Cieszyński), που δημοσιεύθηκε το 1724, περιλαμβάνει 50 στάνες, η δε δεύτερη έκδοση του χάρτη περιλαμβάνει ένα κείμενο που καλεί τον αναγνώστη να επισκεφτεί αυτό το ορεινό τμήμα του Δουκάτου του Cieszyn και να απολαύσει τα ευεργετικά αποτελέσματα του πρόβειου γάλακτος για την υγεία, ειδικά τον Μάιο, εποχή κατά την οποία τα βότανα είναι πιο αποτελεσματικά. Δεδομένου ότι είναι πλήρως ενήμεροι για τα ευεργετικά οφέλη που προσφέρει στο προϊόν το προστατευόμενο περιβάλλον της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής και λόγω επίσης της μεγάλης φήμης του, οι καταναλωτές είναι πρόθυμοι να πληρώσουν ακριβότερα το κρέας «jagnięcina podhalańska».

Οι καταναλωτές εκτιμούν το κρέας «jagnięcina podhalańska» ιδίως για το εξαιρετικό και ιδιαίτερο άρωμά του καθώς και για τη λεπτή υφή του. Η ποιότητα και οι γευστικές και διατηρητικές ιδιαιτερότητες του κρέατος «jagnięcina podhalańska» του έχουν επιτρέψει να μετατραπεί σε σπεσιαλιτέ του βουνού.

Η φήμη του κρέατος «jagnięcina podhalańska» πιστοποιείται ιδίως από μια διάκριση που έλαβε το 2008 στον εθνικό διαγωνισμό «Nasze Kulinarne Dziedzictwo» («Η γαστρονομική κληρονομιά μας»), το βραβείο «Perla» (1^ο βραβείο).

Οι υψηλές τιμές πώλησης του κρέατος «jagnięcina podhalańska» σε σχέση με το κρέας αρνιών άλλων περιοχών αποδεικνύουν τη φήμη αυτού του προϊόντος. Η τιμή που επιτυγχάνουν οι παραγωγοί του «jagnięcina podhalańska» για το προϊόν τους είναι κατά περίπου 10 έως 20 % ανώτερη από αυτήν που επιτυγχάνουν οι παραγωγοί αντίστοιχου κρέατος από άλλες πολωνικές περιοχές.

Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών:

[άρθρο 5 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Zlozone-wnioski-o-rejestracje-Produkty-regionalne-i-tradycyjne>

**Ανακοίνωση σχετικά με αίτηση που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 30 της οδηγίας 2004/17/EK —
Παράταση της προθεσμίας**

Αίτηση προερχόμενη από αναθέτοντα φορέα

(2012/C 11/06)

Στις 26 Οκτωβρίου 2011 η Επιτροπή έλαβε αίτηση βάσει του άρθρου 30 παράγραφος 5 της οδηγίας 2004/17/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των ταχυδρομικών υπηρεσιών ⁽¹⁾.

Η αίτηση αυτή, την οποία υπέβαλε η Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft e.V. (Ομοσπονδιακός Σύνδεσμος Βιομηχανιών Ενέργειας και Υδάτων) για λογαριασμό των αναθετόντων φορέων του κλάδου, αφορά την παραγωγή και χονδρική πώληση ηλεκτρικής ενέργειας στη Γερμανία. Η αίτηση αποτέλεσε αντικείμενο δημοσίευσης στην ΕΕ C 337 της 18.11.2011, σ. 7. Η αρχική προθεσμία λήγει στις 27 Ιανουαρίου 2012.

Δεδομένου ότι οι υπηρεσίες της Επιτροπής χρειάζεται να συγκεντρώσουν και να εξετάσουν συμπληρωματικές πληροφορίες, και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 παράγραφος 6 δεύτερη περίοδος, η προθεσμία την οποία διαθέτει η Επιτροπή για να εκδώσει απόφαση σχετικά με την ανωτέρω αίτηση παρατείνεται κατά τρεις μήνες.

Η τελική προθεσμία λήγει συνεπώς στις 27 Απριλίου 2012.

⁽¹⁾ ΕΕ L 134 της 30.4.2004, σ. 1.

**Ανακοίνωση σχετικά με αίτηση που υποβλήθηκε βάσει του άρθρου 30 της οδηγίας 2004/17/EK —
Παραίτηση**

Αίτηση προερχόμενη από αναθέτοντα φορέα

(2012/C 11/07)

Στις 19 Ιουλίου 2011 η Επιτροπή έλαβε αίτηση βάσει του άρθρου 30 παράγραφος 5 της οδηγίας 2004/17/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης συμβάσεων στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των ταχυδρομικών υπηρεσιών ⁽¹⁾.

Η αίτηση αυτή, την οποία υπέβαλε η RWE Gas Storage s.r.o., αφορά την αποθήκευση αερίου στην Τσεχική Δημοκρατία. Η αίτηση αποτέλεσε αντικείμενο δημοσίευσης στην ΕΕ C 228 της 3.8.2011, σ. 9. Η αρχική προθεσμία έληγε στις 20 Οκτωβρίου 2011. Η προθεσμία αυτή παρατάθηκε μέχρι τις 20 Ιανουαρίου 2012 και η υπόψη παράταση προθεσμίας αποτέλεσε αντικείμενο δημοσίευσης στην ΕΕ C 301 της 12.10.2011, σ. 12.

Στις 21 Δεκεμβρίου 2011 ο αιτούμενος αναθέτων φορέας απέσυρε την αίτησή του, η οποία πρέπει να θεωρείται ως άκυρη και μη γενομένη. Συνεπώς, δεν τίθεται ζήτημα απόφασης σχετικά με ενδεχόμενη εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 στους υπόψη κλάδους στην Τσεχική Δημοκρατία. Κατά συνέπεια, παραμένει εφαρμοστέα η οδηγία 2004/17/EK όταν οι αναθέτοντες φορείς συνάπτουν συμβάσεις σχετικές με την αποθήκευση αερίου στην Τσεχική Δημοκρατία και όταν διοργανώνουν διαγωνισμούς για την άσκηση τέτοιας δραστηριότητας σε αυτές τις γεωγραφικές περιοχές.

⁽¹⁾ ΕΕ L 134 της 30.4.2004, σ. 1.

Τιμή συνδρομής 2012 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 310 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	840 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με τον διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

